



“Dit document is een script van onderwijs dat is bedoeld om via video te worden getoond. In de video worden relevante tekst, dia's, media en afbeeldingen getoond om de presentatie te vergemakkelijken. Daarom is het mogelijk dat deze tekst soms niet vlot leest of dat bepaalde teksten eigenaardig klinken. Daarnaast kunnen er grammaticale fouten voorkomen die niet acceptabel zouden zijn in literair werk. We moedigen u aan om het video-onderwijs te bekijken omdat het een aanvulling is op het schriftelijke onderwijs.”

De Hebreeuwse herkomst van genade

Het Hebreeuwse woord voor genade is “*chen*.” Het is samengesteld uit de Hebreeuwse letters *chet* (afbeelding van een hek, en betekent *privé* of *je afzonderen van de buitenwereld*) en *noen* (afbeelding van een levenszaad of later een vis, en betekent *activiteit, leven, verdergaan* of *erfgenaam*). Het woord zelf betekent ‘*pracht of liefelijkheid*’ en letterlijk betekent het in het paleo-Hebreeuws “*je afzonderen van de buitenwereld*” of “*leven beschermen*.”

Voordat we verder gaan moeten we opmerken dat dit enkele, eenvoudige Hebreeuwse woord in het Nederlands is vertaald met verscheidene woorden zoals *genade, gunst, acceptatie, vriendelijkheid, kostbaar* en *elegant*.

Zoals we al zeiden in onze studie “[Hoe onderzoek je alles](#)” is Hebreeuws denken heel concreet (gezien, aangeraakt, geroken, geproefd of gehoord; taakgericht) terwijl Grieks denken meer abstract is (concepten of ideeën, bijna altijd gebruikt door vertalers, zelfs vandaag de dag nog). Dat verklaart waarom vertalers over het algemeen verschillende Nederlandse woorden gebruiken voor hetzelfde Hebreeuwse woord.

Dit verschil in denken is een van de redenen waarom het woord “*genade*” niet altijd wordt vermeld in onze Nederlandse vertalingen van de Torah (de eerste vijf boeken van Mozes).

Het Nederlandse woord “*genade*” zoals wij dat uitleggen, en dat voor ons zoiets betekent als ‘*onverdiende gunst*’ (ruime definitie) is behoorlijk abstract. In het Hebreeuws heeft het een veel concretere betekenis, en dat geeft een prachtig plaatje.

En dat is precies de reden waarom het zo waardevol is, om bij woordstudies terug te gaan naar het oorspronkelijke paleo-Hebreeuws, het alef-beet (alfabet) dat voor het grootste deel van de Tenach (of Oude Testament) en de hele Torah is gebruikt.

Dit Hebreeuwse woord “*chen*” is taalkundig verwant aan, en deel van de stam “*cha-nan*” en “*chanoen*” en betekent *geneigd zijn om of gunst* en “*cha-nah*” wat *hellen of een kamp bouwen* betekent. We kunnen dit uitleggen als houden van het bouwen van een kamp met mensen die we leuk vinden, en als iemand in de gunst (genade) valt betekent dat, dat we hem mooi vinden. Deze verwante woorden staan meer dan 250 keer alleen al in de Tenach.

Bekijk eens hoe “*chanah*” wordt gebruikt bij de mensen die vlakbij de Tabernakel hun tenten opsloegen.

Numeri 1:52

De Israëlieten moeten hun kamp opslaan (“*chanah*”), ieder bij zijn *eigen* kamp en ieder bij zijn *eigen* vaandel, *ingedeeld* overeenkomstig hun legers,

Een goed voorbeeld van het gebruik van “*chen*” in de Tenach is in het verhaal van Noach.

Genesis 6:8

Maar Noach vond genade (“*chen*”) in de ogen van JHWH.

Oplettende lezers of mensen met wat basiskennis van het Hebreeuws zullen opmerken dat diezelfde twee Hebreeuwse letters de naam Noach vormen (“*noen-chet*”), en dat betekent *rusten* of letterlijk in het paleo-Hebreeuws *de erfgenaam gescheiden van de buitenwereld*, en dat was hij toen hij in de ark zat.

Ook Mozes vond genade in Gods ogen.

Exodus 33:13-14

Nu dan, als ik dan genade (“*chen*”) heb gevonden in Uw ogen, maak mij toch Uw weg bekend. Dan zal ik U kennen, opdat ik genade (“*chen*”) zal vinden in Uw ogen. En zie aan dat deze natie Uw volk is. En Hij zei: Moet Mijn aangezicht meegaan om u gerust (“*noeach*”) te stellen?

Exodus 34:6-7

Toen JHWH bij hem voorbijkwam, riep Hij: JHWH, JHWH El (God), barmhartig en genadig (“*chanoen*”), geduldig en rijk aan goedertierenheid en trouw, Die goedertierenheid blijft bewijzen aan duizenden, Die ongerechtigheid, overtreding en zonde vergeeft, maar Die de schuldige zeker niet voor onschuldig houdt en de ongerechtigheid van de vaders vergeldt aan de kinderen en kleinkinderen, tot in het derde en vierde geslacht.

Het woord dat in de Griekse Septuaginta wordt gebruikt voor genade is “*charis*” en dat betekent *datgene dat plezier of vreugde oplevert, liefdevolle vriendelijkheid, gunst of dankzegging*. Ditzelfde woord wordt precies zo gebruikt in het Nieuwe Testament.

Johannes 1:17

Want de Wet is door Mozes gegeven, de genade (“*charis*”) en de waarheid zijn er door Jezus Christus gekomen. (“*charis*”)

In onze studie “[Geënt](#)” hebben we genoemd dat de Wet niet alleen voor het natuurlijk geboren Israël was, maar ook voor de vreemdelingen (uit de volken/ of heidenen) die worden geënt op Israël en worden gerekend tot Israël met dezelfde Wet, zonder onderscheid.

Exodus 12:49 (WV)

Voor de geboren Israëlieten en voor de vreemdelingen die bij u verblijven, gelden dezelfde voorschriften.

Psalm 84:12

“Want God, JHWH is een zon en een schild, JHWH zal genade en eer geven, Hij zal het goede niet onthouden aan wie in oprechtheid *zijn weg* gaat.”

In Hebreeuwse termen zou dat worden uitgelegd als een consistente boodschap. God geeft instructies (Torah) aan degenen die bij Hem in de gunst vallen, en wat Hij mooi vindt, wordt beschermd tegen de buitenwereld door Jesjoea (Jezus) de Messias.

We zien duidelijk dat genade geen nieuw concept is, dat voor de eerste keer werd gepresenteerd in het Nieuwe Testament, maar dat het in heel de Bijbel aanwezig is, en dat God het heeft geschonken, het is vanaf het begin nodig geweest.

Dus als we ons kamp willen opslaan in de nabijheid van God en Zijn bescherming, of willen dat Hij ons mooi genoeg vindt om ons te beschermen, dan moeten we “chen” of Zijn genade ontvangen. Gods genade door Jesjoea is de belangrijkste manier waarop God Zijn liefde voor ons ten volle heeft geopenbaard.

Wil je meer weten over genade en hoe het te maken heeft met geloof en gehoorzaamheid, bekijk dan onze studie “[Genade, geloof en gehoorzaamheid](#).”

We hopen dat deze studie je tot zegen is geweest.
Vergeet niet om alles te blijven onderzoeken.

Sjalom

Voor meer informatie over dit onderwerp of ander onderwijs, bezoek ons op www.testeverything.net (Engelstalig onderwijs)

Sjalom, dat Jahweh u mag zegenen in uw wandel in het volledige Woord van God.

EMAIL: Info@119ministries.com (USA); info@119ministries.nl

FACEBOOK: www.facebook.com/119ministriesnederland

WEBSITE: www.TestEverything.net & www.119ministries.nl

TWITTER: www.twitter.com/119Ministries# (USA)